

2354/15

strani jezici

U ovom broju:

- Sa Savjetovanja nastavnika stranih jezika
- Pristup nekim oblicima određenog člana
- Izražavanje socijativnosti u ruskom jeziku
- O slikovitom izražavanju
- Participijalne konstrukcije u njemačkom i hrvatskom ili srpskom jeziku
- Individualizirana nastava stranog jezika
- Tipovi pogrešaka u engleskom jeziku kod učenika mlađe dobi
- Iz strane stručne literature
- Živa riječ
- Naša iskustva
- Prikazi knjiga
- Kronika

3-4

Časopis za unapređenje nastave stranih jezika • Izdaju Sekcija za strane jezike Hrvatskog filološkog društva i Školska knjiga • Zagreb 1978.

Casopis izlazi četiri puta godišnje. Godišnja pretplata za pojedince 120.— ND. Za ustanove 160.— ND. Za inozemstvo 300.— ND. Pojedini broj 40.— ND. Dvobroj 80.— ND.

Pretplate šaljite na adresu: *Školska knjiga*, Masarykova 28, 41000 Zagreb. Ziro račun broj 30107-601-3018

Glavni urednik:

Damir Kalogjera

Zamjenik glavnog urednika:

Zlatko Muhvić

Tajnik uređivačkog odbora:

Milica Bukarica
Zrinka Glovacki

Članovi uređivačkog odbora:

Milica Bukarica (Živa riječ) — Davorka Celmić (Naša iskustva) — Oktavija Gerčan (Naša iskustva) — Mirjana Jurčić (Metodika) — Damir Kalogjera (Lingvistika) — Zlatko Muhvić (Kronika) — Anuška Nakić (Prikazi knjiga, Bibliografija, Kronika) — Miho Skljarov (Metodika) — Ratko Venturin (Prikazi knjiga i Bibliografija) — Yvonne Vrhovac (Živa riječ) — Stanko Žepić (Lingvistika)

Adresa uredništva:

Filozofski fakultet, Odsjek za anglistiku, soba B-017, Đure Salaja 3, 41000 Zagreb, telefon: 513-155

Grafički urednik:

Krešimir Haluga

Lektor:

Mirko Cerovac

Korektor:

Božena Surina

Tisak:

Grafički zavod Hrvatske
Zagreb, Frankopanska 2A

Sadržaj

- D. Kalogjera: Savjetovanje nastavnika stranih jezika 117

Sa Savjetovanja nastavnika stranih jezika

- I. Furlan: Neki problemi objektivnog ispitivanja i ocjenjivanja u nastavi stranih jezika (Teze izlaganja) 119
- J. Beker: Ilustracija objektivne procjene znanja u nastavi stranih jezika 122
- J. Gotovac: Procjenjivanje znanja integrativnim testovima u osnovnoj školi 132
- N. Sironić-Bonefačić: Procjenjivanje znanja u srednjoj školi 136
- I. Velčić: Iskustva u procjenjivanju znanja u prve dvije godine studija stranih jezika 138
- S. Maričić: Osvrt na testove u prve dvije godine studija engleskog jezika 141
- A. Kolka: Individualizacija i odgojnost u nastavi stranih jezika 146
- M. Vilke: Individualizacija i odgojnost u nastavi stranih jezika 148
- V. Zelić, J. Bilinić-Zubak, Lj. Tomljenović-Biškuć: Odgojnost i interes učenika, izbor i integracija radnih materijala 151
- A. Krstulović: Elementi strane kulture u nastavi stranih jezika 156
- I. Batušić: Elementi strane kulture u nastavi francuskog jezika 158
- S. Pavuna: Elementi kulture i civilizacije u nastavi ruskog jezika 160

Lingvistika

- L. Spalatin: Prijedlog za pristup nekim oblicima određenog člana 163
- R. Marojević: Najprirodniji način izražavanja socijalnosti u ruskom jeziku 167
- D. Maček-Riffer: O slikovitom izražavanju 175
- V. Petrović: Participijalne konstrukcije u funkciji dodatka u njemačkom i hrvatskom ili srpskom jeziku 182
- D. Nerius: O novoj regulaciji pisanja velikog i malog slova u okviru reforme njemačkog pravopisa 189

Metodika

- E. Petrović: Tipovi pogrešaka u engleskom jeziku kod učenika mlađe dobi 198
- H. B. Altman: Individualizirana nastava stranog jezika 201

Iz strane stručne literature

- M. Finocchiaro: Razvijanje komunikativne sposobnosti 210
- B. K. Taska: Mini vježbe iz stripova 218

Živa riječ

- B. Brekalo: Polite forms of address 226
- B. Vorkapić: Comment écrire une lettre 231
- G. Kroke-Špehar: Höflichkeitsformeln in der Korrespondenz 237

Naša iskustva

- M. Klepač: Neke sugestije za korištenje filma u nastavi stranih jezika na završnom stupnju srednjeg obrazovanja 243
- M. Krstić: Razgovor o umetničkom filmu na satu ruskog jezika u osnovnoj školi 247

Prikazi knjiga

- Kronika 257

strani jezici

God. VII

1978

Broj 3—4

SAVJETOVANJE NASTAVNIKA STRANIH JEZIKA

Uz uobičajene rubrike Uredništvo je odlučilo da u ovom broju dobar dio prostora ustupi priložima s nedavno održanog Savjetovanja o testiranju i individualizaciji u nastavi stranih jezika što ga je sazvalo Društvo za primjenjenu lingvistiku SRH (u ovom broju donosimo i statut Društva). Veći dio priloga je iz prakse i za praksu, pa se nadamo da će u njima naši čitaoci naći dosta informacija i poticaja za rad.

O prvoj temi, tj. o testiranju, čini se da nastavnici jezika uvijek raspravljaju, ali s razlogom. Iako testovi izazivaju u javnosti često nepovoljne komentare («testomanija») i nekako su u naše vrijeme dobili mjesto kao još jedan izvor neuroza dvadesetog stoljeća, stručnjaku je jasno da testovi ne služe samo u formiranju ocjene koju učenik nosi kući, što javnost najčešće misli, već da oni mogu ispitivati i uspjeh grupe, vrijednost neke metode ili tehnike poučavanja, mogu dijagnosticirati poteškoće pojedinca, pa u tom smislu jesu i ostaju sastavni dio jezične pedagogije. Među našim priložima nalazi se jedan opširan rad koji nas kritički upućuje u smisao i upotrebu nekoliko poznatih tipova testa, dok ostali prilozi pokazuju praktične probleme i donose neke rezultate. Mislim da će ovi radovi podsjetiti nastavnika na relativnu vrijednost testova i na opreznost u interpretaciji njihovih rezultata.

Druga je tema nešto novija, iako ne posve nova. Riječ je o individualizaciji u nastavi o kojoj sve češće čitamo u stručnoj literaturi. Ako se individualizaciji pristupi kao zanimljivoj ideji, a ne kao odgovoru na sva pitanja, čini se da bi ona mogla pridonijeti razvitku jedne osobine svake dobre nastave kao i širenju nastavnikova metodskog repertoara. Iako nas psiho-lingvistička istraživanja upućuju da premalo znamo o tome kako se jezik uči, stručnjak predbro zna da postoje razlike u usvajanju jezičnih vještina među učenicima u svakoj grupi, pa intuitivno ili smišljeno od pojedinaca i očekuje prema njihovim mogućnostima. Ako ovaj moment, tj. različito reagiranje pojedinaca na nastavu, dovedemo u prvi plan, ako ga racionaliziramo i razradimo naš prešutni

postupak prema učenicima s različitim responsima, dolazimo, zapravo do onoga što individualizacija nastave kao metoda zagovara. Dakako da bi striktna primjena ove metode pretpostavljala novu i nekonvencionalnu ulogu nastavnika u nastavnom procesu, koji bi umjesto permanentnog rada s cijelim razredom primjenjivao i rad s manjim grupama i pojedincima. Individualizirani programi su fleksibilniji s obzirom na tempo, cilj učenja, način poučavanja, a testiranje se vrši u odnosu prema unaprijed postavljenim standardima prilagođenim pojedincu. Naš prilog o tom problemu oprezan je u ocjeni ove metode s obzirom na naše nastavne prilike. Možda bi rezultati nekog eksperimenta na našem terenu bili zanimljivi.

Damir Kalogjera
glavni urednik